

**No. 54959\***

**Austria  
and  
Armenia**

**Air Transport Agreement between the Austrian Federal Government and the Government of the Republic of Armenia (with annex). Vienna, 11 June 2014**

**Entry into force:** *1 January 2018, in accordance with article 26*

**Authentic texts:** *Armenian, English and German*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *Austria, 5 February 2018*

*\*No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

---

**Autriche  
et  
Arménie**

**Accord relatif au transport aérien entre le Gouvernement fédéral autrichien et le Gouvernement de la République d'Arménie (avec annexe). Vienne, 11 juin 2014**

**Entrée en vigueur :** *1<sup>er</sup> janvier 2018, conformément à l'article 26*

**Textes authentiques :** *arménien, anglais et allemand*

**Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies :** *Autriche, 5 février 2018*

*\*Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

**Հ Ա Մ Ա Ձ Ա Յ Լ Ա Գ Ի Ր**

**Ա Վ Ս Տ Ր Ի Ա Յ Ի Հ Ա Ն Ր Ա Պ Ե Տ Ո Ւ Թ Յ Ա Լ Կ Ա Ռ Ա Վ Ա Ր Ո Ւ Թ Յ Ա Լ Ե Վ  
Հ Ա Յ Ա Ս Տ Ա Լ Ի Հ Ա Ն Ր Ա Պ Ե Տ Ո Ւ Թ Յ Ա Լ Կ Ա Ռ Ա Վ Ա Ր Ո Ւ Թ Յ Ա Լ  
Մ Ի Ջ Ե Վ  
Օ Դ Ա Յ Ի Լ Տ Ր Ա Լ Ս Պ Ո Ր Տ Ի Մ Ա Ս Ի Լ**

Ավստրիայի Հանրապետության կառավարությունը և Հայաստանի Հանրապետության կառավարությունը, այսուհետ՝ «Պայմանավորվող կողմեր», լինելով «Միջազգային քաղաքացիական ավիացիայի մասին» կոնվենցիայի կողմեր, որը Չիկագոյում ստորագրման համար քաղաք է 1944թ. դեկտեմբերի 7-ից,

Ցանկանալով անվտանգ և պատշաճ կերպով կազմակերպել միջազգային օդային հաղորդակցություններ և հնարավորինս առավելագույն ձևով խթանել միջազգային համագործակցությունը նման հաղորդակցությունների ամենչնությամբ, և

Ցանկանալով ձևավորել Համաձայնագիր իրենց համապատասխան տարածքների միջև և այդ տարածքներից դուրս կանոնավոր օդային հաղորդակցությունների զարգացման ու ժեղացման համար,

համաձայնեցին հետևյալի մասին.

**Հ Ո Դ Վ Ա Յ 1  
Ա Ռ Ա Ր Կ Ա**

Պայմանավորվող կողմերը, սույն Համաձայնագրին, իրենց պետություններին ազգային օրենսդրությունը, ինչպես նաև միջազգային իրավունքի հանրաճանաչ սկզբունքներին և նորմերին համապատասխան, համագործակցություն են իրականացնում օդային հաղորդակցության բնագավառում:

## **ՀՈԴՎԱԾ 2** **ՍԱՀՄԱՆՈՒՄՆԵՐ**

Սույն Համաձայնագրի շրջանակներում, եթե Համաձայնագրի տեքստում այլ մեկնաբանություն չի տրվում, ներքոհիշյալ հասկացություններն ունեն հետևյալ նշանակությունը.

ա) «Կոնվենցիա» հասկացությունը նշանակում է՝ «Միջազգային քաղաքացիական ավիացիայի մասին» կոնվենցիան, որը Չիկագոյում 1944 թվականի դեկտեմբերի 7-ից բաց է ստորագրման համար, ներառյալ՝ վերջինիս ցանկացած Հավելված, որն ընդունվել է կոնվենցիայի 90-րդ հոդվածի համաձայն, ինչպես նաև Հավելվածի կամ կոնվենցիայի ցանկացած փոփոխություն, որը կատարվել է կոնվենցիայի 90 և 94(ա) հոդվածների համաձայն՝ այնքանով, որքանք վայր Հավելվածները և փոփոխությունները կիրառելի են երկու Պայմանավորվող կողմերի համար,

բ) «ավիացիոն իշխանություններ» հասկացությունները նշանակում է՝ Ավստրիայի Դաշնային Հանրապետության կառավարության դեպքում՝ Տրասպորտի, նորարարության և տեխնոլոգիայի դաշնային նախարարություն և Հայաստանի Հանրապետության կառավարության

դեպքում ՅՅ Կառավարությանն առընթեր քաղաքացիական ավիացիայի գլխավոր վարչությունն և Յայաստանի Յանրապետությանն Էկոնոմիկայի նախարարությունն, կամ երկու դեպքում էլ՝ ցանկացած անձ կամ մարմին լիազորված կատարելու վերը նշված իշխանությունների կողմից ներկայումս իրականացվող կամ նմանատիպ գործառնությունները,

գ) <<համաձայնեցված հաղորդակցությունն>> հասկացությունը նշանակում է՝ սույն Յամաձայնագրի Յավելվածում հիշատակված երթուղով (երթուղիներով) կանոնավոր օդային հաղորդակցություններ՝ ուղևորների, ուղեբեռի, բեռի և փոստի փոխադրման համար,

դ) <<նշանակված ավիաընկերությունն>> հասկացությունը նշանակում է՝ ավիաընկերություն, որը նշանակվել և լիազորվել է սույն Յամաձայնագրի 3-րդ հոդվածի համաձայն,

ե) <<տարածք>> հասկացությունն ունի Կոնվենցիայի 2-րդ Յոդվածով ամրագրված նշանակությունը,

զ) <<օդային հաղորդակցությունն>>, <<միջազգային օդային հաղորդակցությունն>>, <<ավիաընկերությունն>> և <<կանգառ ոչ առևտրային նպատակով>> հասկացություններն ունեն Կոնվենցիայի 96-րդ Յոդվածով դրանց ամրագրված նշանակությունները,

է) <<սահմանված երթուղի>> հասկացությունը նշանակում է սույն Յամաձայնագրի Յավելվածում սահմանված երթուղին,

ը) <<տարողությունն>> հասկացությունը համաձայնեցված հաղորդակցությունների առնչությամբ նշանակում է՝ նման հաղորդակցություններում շահագործվող

օդանավի առկա ծանրաբեռնվածությունը՝ բազմապատկած տվյալ նման օդանավով ամբողջ երթուղու վկամ այդ երթուղու որևէ հատվածով սահմանված ժամանակահատվածում իրականացվող թռիչքների հաճախականությունը ամբ:

թ) <<սակագին>> հասկացությունը նշանակում է՝ ուղևորների, ուղեբեռի և բեռի փոխադրման համար վճարվելիք գներ և պայմաններ, որոնց ներքո այդ վճարները կիրառվում են՝ ներառյալ գործակալների կամ փոխադրումային փաստաթղթերի վաճառքի համար միջնորդավճարները և լրացուցիչ այլ փոխհատուցումները, սակայն բացառությամբ փոստի փոխադրման համար փոխհատուցումը և պայմանները, և

ժ) <<Հավելված>> հասկացությունը նշանակում է սույն Համաձայնագրի հավելվածը փոփոխություններով: Հավելվածը կազմում է Համաձայնագրի անբաժանելի մասը և Համաձայնագրին բնորոշողումները պետք է ներառեն հղում Հավելվածին՝ բացառությամբ, երբ այլ կերպ է հիշատակվում,

ի) Սույն Համաձայնագրում հղումները Ավստրիայի Հանրապետության քաղաքացիներին պետք է հասկացվեն, որպես Եվրոպական Համայնքի անդամ-պետությունների քաղաքացիներին հղումներ,

լ) Սույն Համաձայնագրում հղումները Ավստրիայի Հանրապետության ավիաընկերություններին պետք է հասկացվեն, որպես Ավստրիայի Հանրապետության ավիաընկերություններին հղումներ,

խ) Սույն Համաձայնագրում հղումները <<ԵՄ պայմանագրերին>> պետք է հասկացվեն, որպես հղումներ Եվրոպական Համայնքի համաձայնագրին